

تركيب النفي النادر *bn-ir.f sdm*
The Rare Negative Construction *bn-ir.f sdm*

عمر علي نورالدين عثمان

مدرس اللغة المصرية القديمة- كلية الآثار-جامعة سوهاج
amr_nour40@yahoo.com

المخلص

يعتبر التركيب *bn-ir.f sdm* أحد تراكيب النفي النادرة. وبدأ ظهوره في بداية المرحلة المتأخرة Early LE. ويعد هذا التركيب شكل أولي من التركيب *bn-i.ir.f sdm*. ويختلف هذا التركيب عن صيغ المرحلة الكلاسيكية *nn sdm.f* وصيغ المرحلة الانتقالية *bn sdm.f* و *bn i.sdm.f*. تهدف الدراسة إلى تسليط الضوء على التركيب *bn-ir.f sdm* ومقارنته بسابقيه وخلفه من حيث المعنى والدلالة والاستخدام. وانقسم البحث إلى جزئين، الأول منهما يتناول التركيب محل الدراسة، بينما يركز الآخر على شكله المثبت *ir.f sdm*.

وتوصلت الدراسة إلي أن التركيب *bn-ir.f sdm* يعبر عن نفي المستقبل، وهو الشكل المنفي من التركيب المؤكد المثبت *ir.f sdm*. وقد حل هذا التركيب محل الصيغة الكلاسيكية *nn sdm.f* والانتقاليين *bn sdm.f* و *i.sdm.f*. وقد أخذ هذا التركيب شكله الكامل في المرحلة المتأخرة *bn-i.ir.f sdm* <?iwn?>.

الكلمات الدالة: المرحلة المتأخرة، تراكيب النفي، *ir.f sdm*، *bn-ir.f sdm*.

Abstract

The construction *bn-ir.f sdm* is rare negative construction that appeared in the Early Late Egyptian. The construction *bn-ir.f sdm* is the origin of the negative construction *bn-i.ir.f sdm*. Furthermore, the negative *bn-ir.f sdm* differs from the negative constructions of Middle Egyptian *nn sdm.f* and Transitional Egyptian *bn i.sdm.f* and *bn sdm.f*.

The study highlights the rare negative construction *bn-ir.f sdm* and compares its meaning and use with its predecessor MEg, and ancestor LE. The study divides into two main parts; the first part focuses on the negative form of the construction *bn-ir.f sdm* while the last one on the affirmative form *ir.f sdm*.


It could be concluded that the construction *bn-ir.f sdm* denotes the negative future. Furthermore, the construction *bn-ir.f sdm* is the negative form of the affirmative construction *ir.f sdm*. Originally, The negative construction of MEg *nn sdm.f* and Transitional Egyptian *bn sdm.f* and *i.sdm.f* are substituted with the negative construction *bn-ir.f sdm*. In LE, the construction became *bn-i.ir.f sdm* <?iwn?>.

Keywords :Early Late Egyptian, negative constructions, *bn-ir.f sdm*, the construction *ir.f sdm*, Late Egyptian.

المقدمة:

ظهر تركيب النفي النادر *bn-ir.f sdm* في بداية المرحلة المتأخرة Early LE. وهو من تراكيب النفي المؤكدة التي تنفى بالأداة *bn* التي تستخدم لنفي الجمل الاسمية والمؤكد.

يعد هذا التركيب هو الشكل الأولي لتركيب النفي المؤكد الذي ساد في المرحلة المتأخرة

bn-i.ir.f sdm. حيث يفترق إلى وجود السابقة  (i) التي أضيفت في المرحلة المتأخرة. كما أنه يختلف عن صيغ النفي المؤكدة الخاصة بالمرحلة الكلاسيكية والانتقالية. يتألف التركيب محل الدراسة من أداة نفي *bn*، فعل مساعد *ir*، الفاعل *f*، والمصدر *sdm*. لذلك فهو يختلف عن تراكيب المرحلتين الكلاسيكية والانتقالية، التي تتكون من فعل وفاعل مسبوقين بأداة نفي كما تظهر الصيغتان *nn sdm.f* و *bn sdm.f*.

تهدف الدراسة إلى إلقاء الضوء على تركيب النفي النادر *bn-ir.f sdm* وبيان دلالاته والسياقات التي يستخدم فيها ومقارنة ذلك بشكله المثبت. كما تهدف الدراسة كذلك إلى الإشارة إلى شكله في المرحلة الكلاسيكية وتتبع تطوره حتى المرحلة المتأخرة.

وقد تم تقسيم البحث إلى جزئين رئيسيين يتناول الأول منهما التركيب *bn-ir.f sdm* بينما يتناول الآخر نظيره المثبت التركيب المؤكد *ir.f sdm*.

• *bn-ir.f sdm*:

يعتبر التركيب *bn-ir.f sdm* من التراكيب النادرة. وكانت Davis¹ هي أول من أشار إلى وجود مثالين لهذا التركيب أحدهما من فترة العمارنة والأخر من نهاية الأسرة التاسعة عشرة. إلا أنها لم تقم بدراسة التركيب وتتبع تطوره وتحديد دلالاته. كما أوردت Shehada² نفس المثال السابق الخاص بفترة العمارنة في دراستها عن الصيغ الفعلية في فترة العمارنة. إلا أنها-أيضاً- لم تتبع تطوره كما لم تشر إلى دلالاته الزمنية. يمثل التركيب *bn-ir.f sdm* أول تركيب منفي مؤكد يطابق النظام الفعلي للمرحلة المتأخرة، الذي يتكون من: فعل مساعد وفاعل ومصدر، على خلاف النظام الفعلي في الفترة السابقة والذي يتميز بوجود فعل وفاعل والذي أنتج الصيغة الكلاسيكية *nn sdm.f* والصيغتين الانتقاليتين³ *bn sdm.f* و *bn i.sdm.f*.

كان أول ظهور للتركيب *bn-ir.f sdm* على لوحات الحدود في مدينة العمارنة:⁴



bn ft.t.w.f bn i.i.tw.f bn krp.tw.f bn i'w<.tw.f m kd> bn-iryw hhi.f

لن يُمحي (النقش) ولن يُغسل ولن يُقشط ولن يُغطي بالجص ولن يُفقد.

ويلاحظ في المثال السابق أن التركيب *bn-ir.f sdm* مستخدم بعد سلسلة من صيغ *bn sdm.f*.


وصيغة *bn sdm.f* هي الشكل المنفي من صيغة *sdm.f* المعبرة عن المستقبل (Prospective *sdm.f*)⁽⁵⁾، وحلت محل الصيغة الكلاسيكية *nn sdm.f*⁽⁶⁾ وهي صيغة اسمية أو مؤكدة، لذلك فهي تنفى بالأداة *nn* في المرحلة الكلاسيكية، وبالأداة *bn* في المرحلة الانتقالية والمتأخرة.⁽⁷⁾ وقد أضيف لصيغة

(1) Davis 1973, 20.

(2) Shehada 2019, 81.

(3) النظام الفعلي في المرحلة الانتقالية يتطابق مع النظام الفعلي في المرحلة الكلاسيكية من حيث وجود فعل وفاعل.

(4) Murnane-Van Siclen III 1993, 96 (B 18-19).

المستقبل *sdm.f* السابقة  (i) وأصبحت تُكتب *i.sdm.f*.⁽⁸⁾ ومن الطبيعي أن الصيغة الأخيرة مثلها مثل سابقتها تنفى بأداة النفي *bn* بحيث تصبح *bn i.sdm.f*.

وتقترح ديفيز⁽⁹⁾ أن الصيغة *bn i.sdm.f* تقابل التركيب *bn-i.ir.f sdm* الذي تطور مع الفعل المساعد *ir*. وطبقاً لما سبق يتضح أن استخدام التركيب *bn-ir.f sdm* جنباً إلى جنب وبعد سلسلة من صيغ *bn sdm.f* يشير إلى أنهما يعبران عن نفس المعنى ولهما نفس الوظيفة والاستخدام.

يظهر من عهد رمسيس الثاني مثال آخر من بردية أنستاسي رقم 8: (10)


bn-ir.k gmt ky dpt r 3tp.f
لن تجد مركب آخر لتحمله.

ومن عهد سيتي الثاني يظهر مثال ثالث على بردية أنستاسي رقم 4: (11)


i.ir.k ir nkt kbh r ih iw bn-ir.k dit iry.f sw3
لماذا صنعت هذا الشيء التافه ولم تجعله يمر؟

يلاحظ في المثال السابق أن التركيب *bn-ir.f sdm* يأتي كمقابل منفي لتركيب الزمن الثاني المثبت الخاص بالمرحلة المتأخرة *i.ir.f sdm*.

كما يظهر هنا التركيب *bn-ir.f sdm* بعد المحول *iw* الذي يحول الجمل إلى جمل غير أولية لها معنى الحال، وهو استخدام ظهر من قبل مع الصيغة *bn sdm.f*.⁽¹²⁾

أما آخر أمثلة التركيب *bn-ir.f sdm* فهو يرجع إلى عهد الملك آمون-مس من نهاية الأسرة التاسعة عشرة. فقد جاء على أوستراكا من دير المدينة ما يلي: (13)


bn-ir.s mr.i bn nk<.i> st
لن تحبني ولن أضاجعها.

يظهر التركيب *bn-ir.f sdm* في المثال السابق بجانب الصيغة الانتقالية *bn sdm.f* كما ظهر في مثال سابق.⁽¹⁴⁾

⁽⁵⁾ Frandsen 1974, 15, §13.2; Junge 2005, 74, 140.

⁽⁶⁾ Kroeber 1970, 62; Junge 2005, 74, 140.

⁽⁷⁾ Davis 1973, 22.

⁽⁸⁾ Junge 2005, 129.

⁽⁹⁾ Davis 1973, 17.

⁽¹⁰⁾ P. Anastasi VIII, vs. 6 = Bakir 1970, Pl. 31, vs. 6; KRI III 504(6-7).

⁽¹¹⁾ LEM 46(13).

⁽¹²⁾ Černy-Groll 1993, 335.

⁽¹³⁾ KRI IV 232(9).

⁽¹⁴⁾ راجع ص 1-2.

● التركيب المؤكد *ir.f sdm*:

يحتاج التركيب *ir.f sdm* إلى متعلق ظرفي حتى يكون تركيباً مؤكداً،⁽¹⁵⁾ على العكس من التركيب *bn-ir.f sdm* الذي يعد تركيباً مؤكداً في حد ذاته. فوجود أداة النفي *bn* في هذا التركيب يشير إلى كونه مؤكداً.

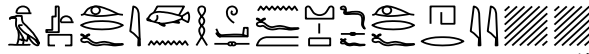
أظهرت النصوص في بداية المرحلة المتأخرة Early LE تركيبين بالشكل *ir.f sdm*. أحدهما أقتصر فيما بعد على المصادر الأكثر من ثلاثية وأطلق عليه زمن الماضي التام الأول First Perfect Tense، $\alpha\sigma\sigma\omega\tau\bar{\eta}$ في القبطية.⁽¹⁶⁾


بينما الآخر جاء تركيباً مؤكداً، يتكون من: فعل مساعد *ir* وفاعل *f* ومصدر *sdm* بحيث يصبح *ir.f sdm*. ويلى هذا التركيب شبه جملة ظرفية أو متعلق ظرفي يشكل نصف الجملة وخبرها الظرفي، بحيث يصبح التركيب: *ir.f sdm*+ Adv. Adjunct.

يرجع أقدم ظهور للتركيب المثبت *ir.f sdm* + Adv. Adjunct لفترة تحوتمس الثالث. فقد جاء على ظهر بردية B.M. 10102:⁽¹⁷⁾


ir.f mdt hn.i iw.i ii.kwi
تحدث معي بينما كنت أتى.

بحلول فترة العمارنة أصبح هذا التركيب من التراكيب شائعة الاستخدام، تكرر ظهوره كثيراً على لوحات الحدود كما يلي:⁽¹⁸⁾


t3-st ir.f inh.s n.f m dw ds.f ir.f hryt hr-ib.s⁽¹⁹⁾
المكان الذي أحاطه (إخناتون) له (أتون) بجبل بنفسه ويحتفل في وسطه.


ir.i hrp n p3-snw⁽²⁰⁾
أقود البلاط....

ومن نفس النصوص يظهر مثال ثالث:⁽²¹⁾



⁽¹⁵⁾ Bakir 1983, 44, §133; Junge 2005, 129-130; Satzinger 2020, 144-145.

⁽¹⁶⁾ Loprieno 1995, 91-92, Junge 2005, 97.

⁽¹⁷⁾ Glanville 1928, Pl. 35, Pap. B.M. 10102 vs. (7).

⁽¹⁸⁾ Murnane-Van Cicen III 1993, 24(K12), (X15).

⁽¹⁹⁾ تم تكملة الجزء *hr-ib.s* من النسخة X. أنظر: Murnane-Van Cicen III 1993, 24(X15).

⁽²⁰⁾ Murnane-Van Cicen III 1993, 32(X46).

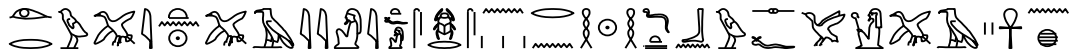
⁽²¹⁾ Murnane-Van Cicen III 1993, 90(A 8-9).

ir p3-wd rsy nty hr p3-dw i3bty ntf p3-wd n 3ht-Ttn p3y p3 ir.i ḥc r r-c.f bn sni.i sw r rsy r nhh dt

بخصوص اللوحة الجنوبية التي على التل الشرقي، إنها لوحة أخت-آتون هذه التي أفق عندها ولن أتجاوزها جنوباً إلي الأبد.

وتكرر النص السابق في موضعين آخرين من نفس النصوص. (22)

وفي موضع آخر يظهر المثال: (23)



irw p3-Ttn p3y.i it shpr.sn r nhh bn wsf.i p3y ḥh

يخلقهم والذي آمون إلي الأبد، لن أهمل هذا القسم.

علاوة على ذلك ظهر هذا التركيب مرتين من عهد حور إم حب. المثال الأول: (24)



m-hrw-nb ir.f šms pr-c3 ḥh wd3 snb

يوميًا يتبع هو الفرعون ليحيا في رغد وصحة.

وجود ظرف الزمان المركب *m-hrw-nb*، الذي يعنى "في كل يوم/ يوميًا"، يشير إلى أن هذا التركيب يعبر عن المضارع أو عن حدث غير منتهى Imperfective. بالإضافة إلى استخدامه كمتعلق ظرفي مُقدم يدل على أن التركيب تركيب مؤكد.

والمثال الثاني: (25)



hr swt iry n3-n-h3tyw-c3 šmt m-di t3-wdyt hr n3-n-ht n n3-n-nmhyw

الآن، حقًا يمشى العمد مع البعثة بسبب أشياء المحتاجين.

قدمت نصوص معركة قادش ثلاثة أمثلة للتركيب المؤكد *ir.f sdm*، كما يلي:



mk 3 h3c n p3-mšc nt-ht r ir.k ḥc r nhm.w hr r3 n ih⁽²⁶⁾

انظر، فقد تركنا المشاة ومقاتلي العربات الحربية، لماذا تقف لكى تنفذهم؟

(22) Murnane-Van Cicen III 1993, 91(A 9-10); 92(A 10-11).

(23) Murnane-Van Cicen III 1993, 94 (N 19-20)=(A 15-16).

(24) Urk. IV 2146(13).

(25) Urk. IV 2151(4-5).

(26) KRI II 68(1-8), §§ 211-212.

من الجدير بالملاحظة أن التركيب المؤكد *ir.f sdm* استخدم في المثال السابق في جملة استفهامية، هي أحد السياقات التي يستخدم فيها التركيب المؤكد في شكله الكامل *i.ir.f sdm*.⁽²⁷⁾

أما المثال الثاني فقد ورد كالتالي:



ir.sn ḥꜥ ḥr ḏd n pr-ꜥ3 ḥnh wḏ3 snb tnw hrw p3-hrw p3-wr ḥsy n Ḥt m p3-t3 n Ḥrb ḥr mḥt Twnpi⁽²⁸⁾

يقفون ويقولون كل يوم للفرعون، ليحيا في رغد وصحة: الحاكم الخاسئ لخاتى في أرض حلب، شمال تونبى. يدل استخدام ظرف الزمان "*tnw hrw*" كل يوم" في المثال السابق أن هذا التركيب يدل على حدث مستمر وغير منتهى.

أما المثال الثالث فقد جاء كما يلي:



ptr ir.i sdm m-t3y-wnwt m-di p3y ḥ3pytw 2 n p3-ḥrw n Ḥt r-ḏd p3-ḥrw n Ḥt iw ḥnꜥ ḥ3swt ꜥ3 nty ḥnꜥ.f⁽²⁹⁾

أنتبه، اسمع الآن من هذين الجاسوسين للعدو الخيتى أن: العدو الخاسئ لخاتى أتى مع بلاد أجنبية كثيرة معه. وهنا يدل أيضاً استخدام ظرف الزمان *m-t3y-wnwt*⁽³⁰⁾ "في هذه اللحظة/ الآن" على أن الحدث في الجملة غير منتهى.

وعلى لوحة بنترش⁽³¹⁾ من نفس الفترة، يخاطب الملك رمسيس الثاني الإله خونسو:

ḥꜥ.n whm.n ḥm.f m-b3ḥ Ḥnsw m W3st Nfr-ḥtp m ḏd p3-nb nfr ir.i whm m-b3ḥ.k ḥr s3t n p3-wr n Bḥtn

عندئذ كرر جلالاته أمام خونسو في واست نفر-حطب القول: السيد الجميل، أكرر أمامك بخصوص ابنة حاكم بختان.

ظهر التركيب المؤكد *ir.f sdm* في نهاية الأسرة التاسعة عشرة مرتين. أولهما على أوستراكا هيراطيقية كالتالي:⁽³²⁾



...ḥr ḏd n.i ir.k šmt r p3y.n pr mtw.k ꜥꜥ r ih

... قال لي: سوف تمشى إلي منزلنا وسوف تدخل إلي الإسطبل.

⁽²⁷⁾ Frandsen 1974, §§ 88; Černy-Groll 1993, 368.

⁽²⁸⁾ KRI II 113 (11-14), §§ 56-57.

⁽²⁹⁾ KRI II 114 (6-15), §§ 59-62.

⁽³⁰⁾ *m-t3y-wnwt* تترجم "الآن"، أنظر: Hannig 1999, 48; Lesko 2002, I, 101.

⁽³¹⁾ KRI II 285(14-15).

⁽³²⁾ HO, Pl. LXXXVIII rt. (3).

وثانيهما على خطاب ورد على بردية Cairo 58059: (33)

ir.f spr r.i m h3wy m grh iw.f i'i n3y.f hbsw m p3-hrw

يصل إلي وقت الغسق من الليل، بينما يغسل ملابسه في النهار.

الخاتمة:

كنتيجة لما سبق يمكن القول أن، التركيب المؤكد المنفي *bn-ir.f sdm* ظهر في المرحلة المتأخرة المبكرة Early LE وهو سلف التركيب المنفي للمرحلة المتأخرة *bn-i.ir.f sdm... <iwn3>* وخلف الصيغ الكلاسيكية *nn sdm.f* والانتقالية *bn sdm.f* و *bn i.sdm.f*. ويمكن تتبع تطوره من المرحلة الكلاسيكية وحتى المرحلة المتأخرة كما يوضح الجدول التالي:

MEgy	TEgy	LE
<i>nn sdm.f</i>	<i>bn sdm.f</i> <i>bn i.sdm.f</i>	<i>bn-ir.f sdm</i> <i>bn-i.ir.f sdm</i>

يشير التركيب المنفي *bn-ir.f sdm* إلي نفي المستقبل أو حدث غير منته، شأنه في ذلك شأن سابقه *nn sdm.f* و *bn sdm.f*، إلا أنه من الممكن أن يشير إلي نفي حدث منتهى خاصة إذا ظهر كنظير منفي للتركيب المؤكد *i.ir.f sdm* وفي نفس السياق، وذلك لأن التركيب الأخير ممكن أن يشير إلي زمن الماضي أو المستقبل. (34)

يعتبر التركيب *bn-ir.f sdm* شكل أولي لتركيب نفي الزمن الثاني الخاص بالمرحلة المتأخرة في شكله الكامل *bn-i.ir.f sdm*. حيث بدأ هذا التركيب في الظهور في بداية المرحلة المتأخرة بدون السابقة *i* ثم ما لبس أن أخذ شكله الكامل *bn-i.ir.f... <iwn3>* وكلا التركيبين يتطابقان مع النظام التحليلي للمرحلة المتأخرة من وجود فعل مساعد منفي يليه فاعل ثم مصدر.

التركيب *ir.f sdm* هو الشكل المثبت للتركيب المنفي *bn-ir.f sdm*. ويعبر في أغلب الأحيان- عن حدث غير منتهى يدل على ذلك في بعض الأحيان وجود كلمات دالة على المضارع. ويمكن تتبع تطور التركيب المؤكد المثبت من المرحلة الكلاسيكية وحتى المرحلة المتأخرة كما يلي:

MEgy	TEgy	LE
<i>sdm.f (irr.f)</i>	<i>i.sdm.f</i>	<i>ir.f sdm</i> <i>i.ir.f sdm</i>

تمتلك المرحلة المتأخرة تركيبين مؤكدين مثبتين وآخرين منفيين. تركيبان من بداية المرحلة المتأخرة بدون السابقة *i* وهما: *ir.f sdm* و *bn ir.f sdm* و تركيب المرحلة المتأخرة الحقيقية بالسابقة *i* وهما: *i.ir.f sdm* و *bn-i.ir.f sdm* كما يوضح الجدول التالي:

(33) P. Cairo 58059 (3)= Bakir 1970 1970 Pl. 7(3)= KRI III 251(16)- 252(2).

(34) Neveu 2005, 93.

	Early LE	LE
Affirmative	<i>ir.f sdm</i>	<i>i.ir.f sdm</i>
Negative	<i>bn-ir.f sdm</i>	<i>bn-i.ir.f sdm...<iwn3></i>

Bibliography

Bakir 1970

Bakir, A., Egyptian Epistolography From the Eighteenth to Twenty-first Dynasty, Vol. 48. Institut français d'archéologie orientale, Cairo 1970.

Bakir 1983

Bakir, A., Notes On Late Egyptian Grammar, A Semitic Approach, Warminster 1983.

Černy-Groll 1993

Černy, J., and Groll, S., A Late Egyptian Grammar, 4th ed., Studia Pohl: Series major. Dissertationes scientificae de rebus orientis antiqui, 4., Rome 1993.

Davis 1973

Davis, V.L., Syntax of the Negative Particles *bw* and *bn* in Late Egyptian, *MÄS* 29, München-Berlin 1973.

Frandsen 1974

Frandsen, P., An Outline of the Late Egyptian Verbal System, Copenhagen 1974.

Glanville 1928

Glanville, S. R. K., The Letters of Aahmose of Peniati, *JEA* 14(1928), 294-312.

Hannig 1999

Hannig, R., & Vomberg, P., Wortschatz der in Sachgruppen, *KAW* 72, Mainz 1999.

HO

Černy, J., and Gardiner, A., Hieratic Ostraca, Vol. I, Oxford 1957.

KRI II

Kitchen, K., Ramesside Inscriptions: Historical and Biographical, Vol. II, Oxford 1979.

KRI III

Kitchen, K., Ramesside Inscriptions: Historical and Biographical, Vol. III, Oxford 1980.

KRI IV

Kitchen, K., Ramesside Inscriptions: Historical and Biographical, Vol. IV, Oxford 1982.

Junge 2005

Junge, F., Late Egyptian Grammar: an introduction, 2nd English ed.
Translated by David Warburton, Oxford 2005.

Kroeber 1970

Kroeber, B., Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit. Studien zur
Entwicklung der ägyptischen Sprache vom Mittleren zum
Neuen Reich. Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades
der Philosophischen Fakultät der Eberhard-Karls-Universität
zu Tübingen, 1970.

LEM

Gardiner, A., Late-Egyptian Miscellanies, *Bibliothica Aegyptiaca*
VII, Bruxelles 1937.

Lesko 2002

Lesko, L., and Lesko, B., A Dictionary of Late Egyptian, Vol. I, 2nd ed.,
Providence 2002.

Loprieno 1995

Loprieno, A., Ancient Egyptian: A Linguistic Introduction, Cambridge 1995.

Murnane-Van Siclen 1993

Murnane, W.J. and Van Siclen III, Ch. C., The Boundary Stelae of
Akhenaten, London and New York 1993.

Neveu 2015

Neveu, F., The language of Ramesses: Late Egyptian Grammar.
Translated by Maria Cannata, Oxford 2015.

Satzinger 2020

Satzinger, H., Is There Not One Among You Who Understands
Egyptian?: The Late Egyptian Language: Structure of Its
Grammar, GHP Egyptology 31, London, 2020.

Shehada 2019

Shehada, Sh., Innovations in the Language of the Amarna Period, An
Analytic Study of the Verbal System, Unpublished MA.
Thesis, Faculty of Arts- Helwan Uni., 2019.

Urk. IV

Helck, W., Urkunden der 18. Dynastie, Heft 22, Berlin 1958.